



La traversée de la mer rouge. Peinture de Santi Di Tito (1536 -1603)

Moïse et Yitro

Jéthro reconnaît Dieu

Jéthro, le beau père de Moïse, vient rejoindre son gendre installé au pied du Sinaï avec le peuple d'Israël.

Lors de leur repas de retrouvailles, l'ancien prêtre de Madian déclare qu'il reconnaît Dieu, à travers Sa justice immanente : A savoir les Egyptiens ont été frappés par l'eau, comme eux-mêmes avaient frappé les bébés d'Israël par l'eau.

שמות פרק יח

(י) וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ בְרוּךְ יְקֹוֹק אֲשֶׁר הִצִּיל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד פְּרַעֲה אֲשֶׁר הִצִּיל אֶת הָעָם מִתַּחַת יַד מִצְרַיִם:
(יא) עֲתָה יִדְעֵתִי כִּי גָדוֹל יְקֹוֹק מִכָּל הָאֱלֹהִים כִּי בִדְבַר אֲשֶׁר זָדוּ עֲלֵיהֶם:

רשב"ם

כי בדבר - כלומר כי על כל דבר אשר זדו מצרים עליהם נתעולל בהם. זהו עיקר פשוטו:

Exode chapitre 18

10- Jéthro dit: "Loué soit l'Éternel, qui vous a sauvés de la main des Egyptiens et de celle de Pharaon, qui a soustrait ce peuple à la main des Egyptiens!

11- Je reconnais, à cette heure, que l'Éternel est plus grand que tous les dieux, puisqu'il a été dans cette circonstance où l'on avait agi tyranniquement à leur égard."

Rachbam (1080 -1160)

Car par la chose: c'est-à-dire selon la manière dont les Egyptiens ont agi contre eux (les Hébreux, en noyant leurs bébés), ainsi furent-ils punis (par l'eau de la mer). Et tel est le vrai sens littéral.